

## Memorandum o porozumení

## Memorandum of Understanding

TOTO MEMORANDUM (ďalej len „**Memorandum**“) sa uzatvára dňa ...8.4..... 2022 medzi:

*THIS MEMORANDUM (the "**Memorandum**") is made on ....8.4..... 2022 by and between:*

(1) **Ministerstvom hospodárstva Slovenskej republiky**, so sídlom Mlynské nivy 44/a, 827 15 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 00 686 832 (ďalej len „**Ministerstvo**“)

(1) *the **Ministry of Economy of the Slovak Republic**, with its registered office at Mlynské nivy 44/a, 827 15 Bratislava, Slovak Republic, ID No. (IČO): 00 686 832 (the "**Ministry**")*

a

*and*

(2) **Západoslovenská energetika, a.s.**, akciovou spoločnosťou založenou a existujúcou podľa právneho poriadku Slovenskej republiky, so sídlom Čulenova 6, 816 47 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 35 823 551, zapísanou v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sa, vložka č.: 2852/B (ďalej len „**Spoločnosť**“)

(2) *Západoslovenská energetika, a.s., a stock corporation (akciová spoločnosť) incorporated and existing under the laws of Slovakia, with its registered office at Čulenova 6, 816 47 Bratislava, Slovakia, the identification number 35 823 551, registered with the commercial register maintained by the District Court Bratislava I, section: Sa, file no: 2852/B (the "**Company**")*

(Ministerstvo a Spoločnosť spolu ďalej len ako „**Strany**“ a jednotlivu aj ako „**Strana**“)

*(the Ministry and the Company together the "**Parties**" and individually also as a "**Party**").*

### VZHLADOM NA TO, ŽE:

### WHEREAS:

(A) Strany si uvedomujú význam a postavenie budovy bývalej zámočníckej dielne na Bottovej ulici v Bratislave so súp. č. 6005, postavenej na parc. č. 9134/13 (ďalej len „**Budova**“) ako poslednej existujúcej časti komplexu bývalej rafinérie Apollo a tiež ako pamiatky na mape industriálnych stavieb Slovenska, zapísanej do Celomestského zoznamu pamätihodností Bratislavy.

(A) *The Parties are aware of the importance and status of the building of the former locksmith's workshop on Bottova Street in Bratislava with Registration No. 6005, built on the Plot of Land No. 9134/13 (the "**Building**") as the last existing part of the former Apollo refinery complex and also as a monument on the map of industrial buildings in Slovakia that is included in the City-wide list of landmarks of Bratislava.*

(B) Strany majú ambíciu identifikovať a implementovať udržateľný model pre zachovanie Budovy.

(B) *The Parties have the ambition to identify and implement a sustainable model for conservation of the Building.*

- (C) Strany si želajú zachytiť v tomto Memorande svoje vzájomné porozumenie týkajúce sa zachovania Budovy. (C) *In this Memorandum the Parties wish to record their mutual understanding relating to the conservation of the Building.*

STRANY SA DOHODLI TAKTO:

*NOW, THEREFORE, THE PARTIES AGREE AS FOLLOWS:*

1. Spoločnosť má záujem uskutočniť aktivity, ktoré sú hospodárne, a ktoré smerujú k zachovaniu Budovy, najmä vykonanie takých sanačných a rekonštrukčných prác, ktoré budú odporúčané po náležitom zvážení technického stavu Budovy. 1. *The Company has the ambition to carry out the activities which are economical, and which aim at achieving the preservation of the Building, in particular the carrying out of such remediation and refurbishment work as will be recommended after the careful review of the technical condition of the Building.*
2. Za týmto účelom má Spoločnosť záujem iniciovať, pod podmienkou, že očakávané náklady na ich uskutočnenie musia byť rozumné a hospodárne, nasledovné kroky: 2. *For this purpose the Company is interested to commence, under the condition that the expected costs of their execution must be economic and reasonable, to carry out the following steps:*
  - identifikovať súčasný technický stav Budovy, nevyhnutné a odporúčané technické úpravy, - *to identify the current technical condition of the Building, necessary and recommended technical modifications,*
  - identifikovať základné predpoklady pre nastavenie udržateľného zachovania Budovy, a - *to identify basic prerequisites for setting up sustainable preservation of the Building, and*
  - vypracovať návrh na ďalší postup po náležitom zvážení primerosti a hospodárnosti nákladov spojených s realizáciou návrhu ako aj záujmov akcionárov Spoločnosti a Spoločnosti. - *to develop a proposal for further action after considering of proportionality and cost-effectiveness of implementing the proposal, as well as the interests of the shareholders of the Company and the Company itself.*

Riešenie situácie Budovy, či už v rámci Spoločnosti interne, alebo externým spôsobom, t.j. jej odpredajom Budovy tretej strane, ktorá by na seba prevzala tieto záväzky, budú rovnako zvážené, s cieľom vybrať najlepšiu variantu. V prípade zvolenia alternatívy odpredaja Budovy

*Finding the best solution for the Building, either internally within the Company or externally, by evaluation of the options to sell the Building to a third party operator, which shall take over the obligations set out above, will be duly and carefully evaluated to select the best option. In*

tretej osobe, bude takáto tretia osoba vopred odsúhlasená Ministerstvom, pričom takýto súhlas Ministerstva nemôže byť bez primeraného a rozumného dôvodu odmietnutý alebo zdržiavaný, a bude povinná v rámci svojho investičného zámeru Budovu zachovať (hlavne z dôvodu jej významu a postavenia) a prevziať záväzky zakotvené v tomto Memorande.

3. Ministerstvo berie na vedomie a podporuje záujem Spoločnosti iniciovať kroky za účelom dosiahnutia zachovania Budovy. Strany sa zaväzujú postupovať spoločne a konsenzuálne tak, aby boli naplnené ciele uvedené v tomto Memorande, pri zohľadnení záujmu Spoločnosti na prvom mieste a tiež záujmov všetkých jej akcionárov.

4. Strany berú na vedomie, že realizácia krokov v súlade s týmto Memorandom môže podliehať predchádzajúcim súhlasom príslušných orgánov Spoločnosti. Strany sa zaväzujú vynaložiť najlepšie úsilie, aby získali tieto potrebné súhlasy príslušných orgánov Spoločnosti a aby nominanti Strán v orgánoch, ktoré o realizácii krokov v súlade s týmto Memorandom rozhodujú, hlasovali v zmysle príslušnej akcionárskej zmluvy a do tej miery, do akej to umožňuje platná legislatíva, za ich realizáciu.

5. Strany nebudú mať na základe tohto Memoranda voči sebe žiadnu zodpovednosť, s výnimkou zodpovednosti vyplývajúcej z toho, že nevynaložia svoje úsilie na zabezpečenie splnenia záväzkov tu dohodnutých alebo z dôvodu porušenia povinnosti rokovať v dobrej viere.

*case of selecting the option to sell the Building to a third party operator such a third party shall be approved by the Ministry in advance, while such an approval of the Ministry shall not be withheld or delayed without adequate and reasonable reason, and shall be obliged to preserve the Building (mainly due to its importance and status) within its investment project and to undertake the commitments stated in this Memorandum.*

3. *The Ministry takes into account and supports the interest of the Company to commence steps in order to preserve the Building. The Parties commits to proceed together and in cooperation in order to reach the purposes stated in this Memorandum, while reflecting firstly the interest of the Company, and also the interests of all its shareholders.*

4. *The Parties take into account that the execution of steps in accordance with this Memorandum may be subject to prior approvals of competent bodies of the Company. The Parties undertake to make best endeavour in order to obtain such necessary approvals of competent bodies of the Company and that the nominees of the Parties in the bodies, which decide on execution of the steps in compliance with this Memorandum, voted in accordance with the respective shareholders agreement and to the extent permitted by valid legislation, for their execution.*

5. *The Parties shall have no liability towards each other under this Memorandum except for if they fail to exercise their best efforts to achieve the commitments agreed hereunder or for failure to negotiate in good faith.*

- |  |   |
|--|---|
| <p>6. Toto Memorandum sa riadi a vykladá v súlade s právnymi predpismi Slovenskej republiky (bez ohľadu na ustanovenia kolíznych noriem v rozsahu, v ktorom prenechávajú právnu úpravu na právne normy cudzích jurisdikcií).</p> | <p>6. <i>This Memorandum shall be governed and interpreted in accordance with the legislation of the Slovak Republic (without any consideration of the provisions of conflict-of-law rules to the extent they relegate to the laws of foreign jurisdictions).</i></p> |
| <p>7. Toto Memorandum sa uzatvára v deň uvedený nižšie a nadobúda účinnosť v deň nasledujúci po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.</p>  | <p>7. <i>This Memorandum is entered into on the date specified below and shall become effective on the date following the date on which it is published in the Central Register of Contracts (Centrálny register zmlúv).</i></p>                                      |
| <p>8. Toto Memorandum zaniká uplynutím 10 rokov od dátumu jeho podpisu.</p>  | <p>8. <i>This Memorandum shall expire 10 years after its signing date.</i></p>  |
| <p>9. Toto Memorandum sa uzatvára v dvoch (2) rovnopisoch. V prípade akýchkoľvek rozporov medzi jeho slovenskou a anglickou verziou má prednosť slovenská jazyková verzia.</p>   | <p>9. <i>This Memorandum is concluded in two (2) copies. In case of any discrepancies between the Slovak and English version of the Memorandum, the Slovak language version shall prevail.</i></p>  |

VZHLADOM NA VYŠŠIE UVEDENÉ bolo toto Memorandum podpísané a doručené: *IN VIEW OF THE AFORESAID, the Memorandum has been signed and delivered:*

Dňa / On .....8.4.2022.....

**Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky:**

Podpis / *Signature:* \_\_\_\_\_  
Meno / *Name:* Ing. Richard Sulík  
Funkcia / *Position:* Minister hospodárstva Slovenskej republiky / *Minister of Economy of the Slovak Republic*

**Západoslovenská energetika, a.s.:**

Podpis / *Signature:* \_\_\_\_\_  
Meno / *Name:* Markus Kaune  
Funkcia / *Position:* Zástupca na základe plnej moci / *Representative based on Power of Attorney*